

GEMEINSAME VERGÜTUNGS REGELN



GEMEINSAME VERGÜTUNGSREGELN

zwischen
BSD Bundesverband Synchronregie und Dialogbuch e.V.
(BSD)
Burgweg 6 · 82110 Germering

und
Bundesverband Deutscher Synchronproduzenten e.V.
(BV DSP)
Hohenzollerndamm 150 · 14199 Berlin

Präambel

Ziel der Parteien ist es, in diesen Gemeinsamen Vergütungsregeln (nachstehend auch „GVR“ genannt) gemäß § 36 UrhG i.V.m. § 32 UrhG angemessene Vergütungen für Synchronbuchautor:innen und Synchronregisseur:innen (nachstehend auch „Berechtigte“ genannt) gegenüber Synchronproduzent:innen (nachstehend auch „Produzentinnen“ genannt) für fremdsprachige audiovisuelle Produktionen jeglicher Art festzulegen. Die Parteien streben mit diesen Vergütungsregeln zugleich einen Mindeststandard für die gesamte Filmsynchronisationsbranche in Deutschland an.

Vor diesem Hintergrund vereinbaren die Parteien folgendes:

1. Geltungsbereich

1.1 Sachlich:

Die Vergütungsregelungen gelten für fremdsprachige audiovisuelle Produktionen jeglicher Art (z.B. Serienepisoden, Kinofilme, Free TV-Filme, Pay TV-Filme, Filme auf Abruf / on demand einschließlich solcher von Streamingdiensten, Videofilme [z.B. DVD, Blu-ray], Werbefilme) (nachstehend jeweils auch „Produktion“ genannt), für die eine deutschsprachige, lippen-synchrone Fassung in Auftrag gegeben wird. Ausgenommen von diesen Regelungen sind reine Voice Over-Produktionen bzw. Dokumentarfilme.

1.2 Persönlich:

Die Vergütungsregelungen finden Anwendung auf Verträge zwischen Produzentinnen und Berechtigten zur Herstellung von Synchronfassungen von audiovisuellen Produktionen.

2. Vergütung gemäß § 32 UrhG

2.1 Die Parteien sind übereingekommen, zur Bestimmung und Kategorisierung der angemessenen Vergütung für Synchronbuchautor:innen und Synchronregisseur:innen im Rahmen der Herstellung von Synchronfassungen von audiovisuellen Produktionen zunächst eine Aufteilung nach Produktionsformen vorzunehmen (Serie & Spielfilm für Streaming/TV; Spielfilm für das Kino mit der zum 31.12.2026 entfallenden Sonderkategorie Arthouse). Innerhalb dieser Produktionsformen werden

sodann Kategorien gebildet, die den unterschiedlichen Bearbeitungsaufwand der Berechtigten im Rahmen ihrer Tätigkeit berücksichtigen (Standard, Dynamic, Accelerated). Definierte Zusatzleistungen werden gesondert vergütet bzw. geregelt, ebenso sind Auf- und Abschläge für erhöhten oder verminderten Aufwand vorgesehen.

Die Parteien haben unter Berücksichtigung der vorstehenden Kriterien ein Vergütungsschema erstellt, in dem die jeweiligen Vergütungen für die Berechtigten enthalten sind. Dieses Vergütungsschema ist integraler und wesentlicher Bestandteil dieser GVR und bestimmt die angemessene Vergütung für Synchronbuchautor:innen und Synchronregisseur:innen. Das Vergütungsschema ist als Anlage beigefügt.

Die in diesem Schema enthaltenen Vergütungen stellen die im jeweiligen Jahr gültigen angemessenen Vergütungen dar. Bei jahresübergreifenden Projekten ist der vereinbarte Arbeitsbeginn für den Film bzw. für die einzelne Serienfolge maßgeblich für die entsprechende Vergütung.

2.2 Vergütungen für Übersetzungen sind nicht Bestandteil der GVR. Sie sind ausdrücklich nicht Bestandteil der Vergütungen für das Dialogbuch.

2.3 Die Dialogbuchvergütung umfasst ein lippsynchrones Dialogbuch inkl. der Adaption von On-Screen-Texten, die Bearbeitung der von Produzentinnen vorbereiteten Insertlisten, drei Titelvorschläge und die Erstellung einer Inhaltsangabe bzw. die Bearbeitung einer von Produzentinnen vorgelegten und übersetzten Inhaltsangabe.

Grundlage für die Berechnung der Dialogbuchvergütung ist die Gesamtheit der Buchtakes zuzüglich der getexteten Bänder jedoch abzüglich der A-Takes.

2.4 Für die Regievergütung bzw. deren Berechnung ist der in der Disposition für den jeweiligen Tag vorgesehene Zeitraum maßgeblich. Die Mindestberechnung beträgt zwei Stunden pro Tag.

2.5 Vergütet wird die Arbeitsleistung der Berechtigten und die Einräumung sämtlicher Nutzungsrechte am Werk an die Produzentinnen gemäß Individualvereinbarung.

3. Individuelle Vergütungen

Die Parteien sind sich darüber einig, dass die individuellen Honorare bei Projekten frei nach oben verhandelbar sind. In Abhängigkeit von den jeweiligen Marktbedingungen können insbesondere für erfahrene und besonders qualifizierte Berechtigte im Einzelfall auch höhere Honorarsätze vereinbart werden.

4. Anspruch auf Fairnessausgleich gemäß § 32a Abs. 1, 2 UrhG

Der Anspruch auf Fairnessausgleich nach § 32a Abs. 1, 2 UrhG ist nicht Bestandteil dieser GVR. Der BSD strebt an, den Anspruch auf Fairnessausgleich in separaten Gemeinsamen Vergütungsregeln, auch zwischen dem BSD und einzelnen Verwertern, zu regeln.

5. Abrechnung und Auszahlung

- 5.1 Nach diesen Gemeinsamen Vergütungsregeln Berechtigte haben gegen die sie jeweils beauftragende Produzentin Anspruch auf Berechnung und Auszahlung der in der Vergütungsregel bestimmten Vergütung. Alle Vergütungen sind an Berechtigte zuzüglich der gesetzlichen Umsatzsteuer zu leisten, soweit diese der Umsatzsteuerpflicht unterliegen. Zahlungen durch die Produzentinnen sind nach Leistungserbringung der Berechtigten fällig und erfolgen spätestens innerhalb von vier Wochen nach Eingang einer Rechnung der Berechtigten bei der Produzentin.
- 5.2 Kommt die Produzentin mit der Zahlung in Verzug, so haftet sie vorbehaltlich etwaiger weitergehender Rechte und Ansprüche der Berechtigten auf gesetzliche Verzugszinsen.
- 5.3 In auftretenden Konfliktfällen bzw. Auslegungsfragen dieser GVR können die jeweils Beteiligten des Konflikts eine Konfliktstelle anrufen, die die Parteien nach Abschluss dieser Vergütungsregel einrichten werden. Diese Stelle wird von den Parteien paritätisch besetzt. Die Konfliktstelle wird versuchen, entsprechende Auseinandersetzungen einvernehmlich mit den Beteiligten zeitnah zu regeln. Weitergehende Rechtsschutzmöglichkeiten der Beteiligten bleiben hiervon unberührt.

6. Geltungsdauer, Kündigung und Evaluierung der Gemeinsamen Vergütungsregel

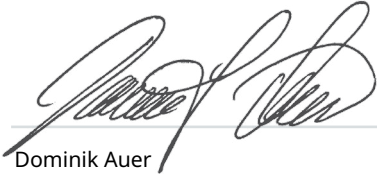
- 6.1 Die GVR tritt ab 01. Oktober 2021 in Kraft und gilt zunächst bis zum Ablauf des Jahres 2027. Sie verlängert sich danach automatisch um jeweils weitere 3 Jahre, wenn nicht eine Partei die Vereinbarung vorab mit einer Frist von drei Monaten zum jeweiligen Laufzeitende kündigt.
- Die Parteien werden spätestens 9 Monate vor dem jeweiligen Laufzeitende der Vereinbarung mit Verhandlungen über die Modalitäten der Fortsetzung beginnen. Die Evaluierungen bleiben hiervon unberührt.
- 6.2 Diese GVR ist frühestens zum Ablauf des Jahres 2027 mit einer Frist von drei Monaten kündbar.
- 6.3 Die Parteien werden spätestens jeweils zum 01.06.2023, 01.06.2025 und 01.06.2027 eine gemeinsame Evaluierung der GVR vornehmen, anschließend wiederum alle zwei Jahre im gleichen Rhythmus.
- 6.4 Auf Wunsch des BVDSP soll im Rahmen der ersten Evaluation über eine Umstellung der Abrechnungseinheit „Take“ für Synchronautor:innen zu einer Abrechnung nach Wort bzw. Zeichen gesprochen werden.

7. Schlussbestimmungen

7.1 Sollten Regelungen dieser GVR unwirksam sein oder werden oder etwaige Lücken aufweisen, bleibt die Gültigkeit der Regelungen im Übrigen unberührt. Zwischen den Parteien besteht Einigkeit, dass sie derartige Regelungen durch solche ersetzen bzw. derartige Lücken durch solche Regelungen ergänzen werden, die dem gewollten wirtschaftlichen Ergebnis am nächsten kommen.

7.2 Sämtliche Änderungen dieser GVR bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für die Abbedingung der Schriftform.

Berlin, den 29.06.2021



Dominik Auer

Vorstand

Bundesverband Synchronregie und Dialogbuch e.V.

Berlin, den 29.06.2021



Björn Herbing

Vorstand

Bundesverband Deutscher Synchronproduzenten e.V.

Berlin, den 29.06.2021



Tobias Neumann

Vorstand

Bundesverband Synchronregie und Dialogbuch e.V.

Berlin, den 29.06.2021



Christian Wunder

Vorstand

Bundesverband Deutscher Synchronproduzenten e.V.

ANHÄNGE

VERGÜTUNGSSCHEMA

DEFINITIONEN

GLOSSAR



VERGÜTUNGSSCHEMA 2021

Vergütungen gültig vom
01.10.2021 bis 31.12.2021

Produktionskategorie		REGIE		BUCH	
		Tagessatz	Stundensatz ²	Take-Vergütung ³	
SERIE STREAMING/TV	STANDARD ¹	• 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen	525,00 €	66,00 €	2,30 €
	DYNAMIC ¹	• 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität	550,00 €	69,00 €	2,50 €
	ACCELERATED ¹	• mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • folgenreise Buchabgabe / folgenreise Aufnahmen (1-2 Folgen)	600,00 €	75,00 €	2,90 €
SPIELFILM STREAMING/TV	STANDARD ¹	• 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen	550,00 €	69,00 €	2,40 €
	DYNAMIC ¹	• 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität	570,00 €	71,00 €	2,60 €
	ACCELERATED ¹	• mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • aktweise Buchabgabe und Aufnahme	610,00 €	76,00 €	2,80 €
SPIELFILM KINO	ARTHOUSE ⁴	• 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • kein Major-Verleih (= Warner, Disney, Universal, Paramount, Sony) • Veröffentlichung mit weniger als 150 Kopien und / oder Festivalfilm	600,00 €	75,00 €	3,30 €
	STANDARD ¹	• 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen	725,00 €	91,00 €	3,70 €
	DYNAMIC ¹	• 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität	760,00 €	95,00 €	4,50 €
	ACCELERATED ¹	• mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • aktweise Buchabgabe und Aufnahme	800,00 €	100,00 €	4,80 €

ZUSATZLEISTUNGEN

von der Produzentin gewünschte Buchbesprechung	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
von der Produzentin gewünschte Mischbetreuung	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
von der Produzentin gewünschte Sprachabnahme	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
Übersetzung von Metadaten	Metadaten sind nicht Bestandteil der Buchvergütung und werden individuell verhandelt
Abgleichtakes texten ⁵ (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	100,- € TV Streaming / 150,- € Kino (pro Bild-, Ton- oder Scriptversion) ab 21. Take > Takevergütung der Kategorie
Voicetest-Kits texten (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	100,- € TV Streaming / 150,- € Kino (pro Bild-, Ton- oder Scriptversion) ab 21. Take > Takevergütung der Kategorie
Trailer Texten (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	200,- € TV Streaming / 250,- € Kino ab 21. Take > 10,- € / Take
Trailer Regie (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	200,- € TV Streaming / 250,- € Kino ab 21. Take > 10,- € / Take
Marketingaktionen, Interviews, Making-Of	werden individuell verhandelt
Texten bzw. Aufnahme mit Rotoskop-Material	Aufschlag 25%
Screening mit Anreise (Sicherheit)	Regietagesvergütung der Kategorie

FUßNOTEN

¹ Sobald zwei von drei Merkmalen zutreffen, ist davon auszugehen, dass es sich um die jeweilige Kategorie handelt

² Mindestberechnung von zwei Stunden

³ Ein Take ist im Durchschnitt fünf Sekunden lang und besteht aus zehn Wörtern

⁴ Vier von vier Merkmalen müssen erfüllt sein

⁵ Die vorbereitende Identifikation von zu überarbeitenden Abgleichtakes obliegt der Synchronproduzentin

Produktionskategorie			REGIE		BUCH
			Tagessatz	Stundensatz ²	Take-Vergütung ³
SERIE STREAMING/TV	STANDARD ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen 	550,00 €	69,00 €	2,45 €
	DYNAMIC ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität 	575,00 €	72,00 €	2,70 €
	ACCELERATED ¹	<ul style="list-style-type: none"> • mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • folgenreise Buchabgabe / folgenreise Aufnahmen (1-2 Folgen) 	625,00 €	78,00 €	3,10 €
SPIELFILM STREAMING/TV	STANDARD ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen 	575,00 €	72,00 €	2,50 €
	DYNAMIC ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität 	610,00 €	76,00 €	2,85 €
	ACCELERATED ¹	<ul style="list-style-type: none"> • mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • aktweise Buchabgabe und Aufnahme 	660,00 €	82,00 €	3,20 €
SPIELFILM KINO	ARTHOUSE ⁴	<ul style="list-style-type: none"> • 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • kein Major-Verleih (= Warner, Disney, Universal, Paramount, Sony) • Veröffentlichung mit weniger als 150 Kopien und / oder Festivalfilm 	650,00 €	81,00 €	3,60 €
	STANDARD ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen 	750,00 €	94,00 €	3,90 €
	DYNAMIC ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität 	785,00 €	98,00 €	4,70 €
	ACCELERATED ¹	<ul style="list-style-type: none"> • mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • aktweise Buchabgabe und Aufnahme 	840,00 €	105,00 €	5,00 €

ZUSATZLEISTUNGEN

von der Produzentin gewünschte Buchbesprechung	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
von der Produzentin gewünschte Mischbetreuung	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
von der Produzentin gewünschte Sprachabnahme	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
Übersetzung von Metadaten	Metadaten sind nicht Bestandteil der Buchvergütung und werden individuell verhandelt
Abgleichtakes texten ⁵ (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	100,- € TV Streaming / 150,- € Kino (pro Bild-, Ton- oder Scriptversion) ab 21. Take > Takevergütung der Kategorie
Voicetest-Kits texten (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	100,- € TV Streaming / 150,- € Kino (pro Bild-, Ton- oder Scriptversion) ab 21. Take > Takevergütung der Kategorie
Trailer Texten (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	200,- € TV Streaming / 250,- € Kino ab 21. Take > 10,- € / Take
Trailer Regie (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	200,- € TV Streaming / 250,- € Kino ab 21. Take > 10,- € / Take
Marketingaktionen, Interviews, Making-Of	werden individuell verhandelt
Texten bzw. Aufnahme mit Rotoskop-Material	Aufschlag 25%
Screening mit Anreise (Sicherheit)	Regietagesvergütung der Kategorie

FUßNOTEN

¹ Sobald zwei von drei Merkmalen zutreffen, ist davon auszugehen, dass es sich um die jeweilige Kategorie handelt

² Mindestberechnung von zwei Stunden

³ Ein Take ist im Durchschnitt fünf Sekunden lang und besteht aus zehn Wörtern

⁴ Vier von vier Merkmalen müssen erfüllt sein

⁵ Die vorbereitende Identifikation von zu überarbeitenden Abgleichtakes obliegt der Synchronproduzentin

Produktionskategorie		REGIE		BUCH	
		Tagessatz	Stundensatz ²	Take-Vergütung ³	
SERIE STREAMING/TV	STANDARD ¹	• 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen	575,00 €	72,00 €	2,60 €
	DYNAMIC ¹	• 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität	600,00 €	75,00 €	2,85 €
	ACCELERATED ¹	• mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • folgenreise Buchabgabe / folgenreise Aufnahmen (1-2 Folgen)	650,00 €	81,30 €	3,40 €
SPIELFILM STREAMING/TV	STANDARD ¹	• 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen	600,00 €	75,00 €	2,65 €
	DYNAMIC ¹	• 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität	650,00 €	81,00 €	3,10 €
	ACCELERATED ¹	• mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • aktweise Buchabgabe und Aufnahme	715,00 €	89,00 €	3,60 €
SPIELFILM KINO	ARTHOUSE ⁴	• 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • kein Major-Verleih (= Warner, Disney, Universal, Paramount, Sony) • Veröffentlichung mit weniger als 150 Kopien und / oder Festivalfilm	700,00 €	87,00 €	3,80 €
	STANDARD ¹	• 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen	775,00 €	97,00 €	4,10 €
	DYNAMIC ¹	• 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität	810,00 €	101,00 €	4,90 €
	ACCELERATED ¹	• mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • aktweise Buchabgabe und Aufnahme	875,00 €	109,00 €	5,25 €

ZUSATZLEISTUNGEN

von der Produzentin gewünschte Buchbesprechung	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
von der Produzentin gewünschte Mischbetreuung	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
von der Produzentin gewünschte Sprachabnahme	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
Übersetzung von Metadaten	Metadaten sind nicht Bestandteil der Buchvergütung und werden individuell verhandelt
Abgleichtakes texten ⁵ (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	100,- € TV Streaming / 150,- € Kino (pro Bild-, Ton- oder Scriptversion) ab 21. Take > Takevergütung der Kategorie
Voicetest-Kits texten (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	100,- € TV Streaming / 150,- € Kino (pro Bild-, Ton- oder Scriptversion) ab 21. Take > Takevergütung der Kategorie
Trailer Texten (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	200,- € TV Streaming / 250,- € Kino ab 21. Take > 10,- € / Take
Trailer Regie (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	200,- € TV Streaming / 250,- € Kino ab 21. Take > 10,- € / Take
Marketingaktionen, Interviews, Making-Of	werden individuell verhandelt
Texten bzw. Aufnahme mit Rotoskop-Material	Aufschlag 25%
Screening mit Anreise (Sicherheit)	Regietagesvergütung der Kategorie

FUßNOTEN

¹ Sobald zwei von drei Merkmalen zutreffen, ist davon auszugehen, dass es sich um die jeweilige Kategorie handelt

² Mindestberechnung von zwei Stunden

³ Ein Take ist im Durchschnitt fünf Sekunden lang und besteht aus zehn Wörtern

⁴ Vier von vier Merkmalen müssen erfüllt sein

⁵ Die vorbereitende Identifikation von zu überarbeitenden Abgleichtakes obliegt der Synchronproduzentin

Produktionskategorie			REGIE		BUCH
			Tagessatz	Stundensatz ²	Take-Vergütung ³
SERIE STREAMING/TV	STANDARD ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen 	600,00 €	75,00 €	2,80 €
	DYNAMIC ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität 	630,00 €	79,00 €	3,00 €
	ACCELERATED ¹	<ul style="list-style-type: none"> • mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • folgenreise Buchabgabe / folgenreise Aufnahmen (1-2 Folgen) 	690,00 €	86,00 €	3,70 €
SPIELFILM STREAMING/TV	STANDARD ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen 	630,00 €	79,00 €	2,80 €
	DYNAMIC ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität 	700,00 €	87,00 €	3,40 €
	ACCELERATED ¹	<ul style="list-style-type: none"> • mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • aktweise Buchabgabe und Aufnahme 	780,00 €	97,00 €	4,00 €
SPIELFILM KINO	ARTHOUSE ⁴	<ul style="list-style-type: none"> • 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • kein Major-Verleih (= Warner, Disney, Universal, Paramount, Sony) • Veröffentlichung mit weniger als 150 Kopien und / oder Festivalfilm 	750,00 €	94,00 €	4,00 €
	STANDARD ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen 	800,00 €	100,00 €	4,30 €
	DYNAMIC ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität 	835,00 €	104,00 €	5,10 €
	ACCELERATED ¹	<ul style="list-style-type: none"> • mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • aktweise Buchabgabe und Aufnahme 	910,00 €	114,00 €	5,50 €

ZUSATZLEISTUNGEN

von der Produzentin gewünschte Buchbesprechung	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
von der Produzentin gewünschte Mischbetreuung	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
von der Produzentin gewünschte Sprachabnahme	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
Übersetzung von Metadaten	Metadaten sind nicht Bestandteil der Buchvergütung und werden individuell verhandelt
Abgleichtakes texten ⁵ (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	100,- € TV Streaming / 150,- € Kino (pro Bild-, Ton- oder Scriptversion) ab 21. Take > Takevergütung der Kategorie
Voicetest-Kits texten (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	100,- € TV Streaming / 150,- € Kino (pro Bild-, Ton- oder Scriptversion) ab 21. Take > Takevergütung der Kategorie
Trailer Texten (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	200,- € TV Streaming / 250,- € Kino ab 21. Take > 10,- € / Take
Trailer Regie (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	200,- € TV Streaming / 250,- € Kino ab 21. Take > 10,- € / Take
Marketingaktionen, Interviews, Making-Of	werden individuell verhandelt
Texten bzw. Aufnahme mit Rotoskop-Material	Aufschlag 25%
Screening mit Anreise (Sicherheit)	Regietagesvergütung der Kategorie

FUßNOTEN

¹ Sobald zwei von drei Merkmalen zutreffen, ist davon auszugehen, dass es sich um die jeweilige Kategorie handelt

² Mindestberechnung von zwei Stunden

³ Ein Take ist im Durchschnitt fünf Sekunden lang und besteht aus zehn Wörtern

⁴ Vier von vier Merkmalen müssen erfüllt sein

⁵ Die vorbereitende Identifikation von zu überarbeitenden Abgleichtakes obliegt der Synchronproduzentin

Produktionskategorie			REGIE		BUCH
			Tagessatz	Stundensatz ²	Take-Vergütung ³
SERIE STREAMING/TV	STANDARD ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen 	625,00 €	78,00 €	2,95 €
	DYNAMIC ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität 	655,00 €	82,00 €	3,20 €
	ACCELERATED ¹	<ul style="list-style-type: none"> • mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • folgenreise Buchabgabe / folgenreise Aufnahmen (1-2 Folgen) 	720,00 €	90,00 €	3,90 €
SPIELFILM STREAMING/TV	STANDARD ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen 	655,00 €	82,00 €	3,00 €
	DYNAMIC ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität 	735,00 €	92,00 €	3,65 €
	ACCELERATED ¹	<ul style="list-style-type: none"> • mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • aktweise Buchabgabe und Aufnahme 	825,00 €	103,00 €	4,25 €
SPIELFILM KINO	ARTHOUSE ⁴	<ul style="list-style-type: none"> • 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • kein Major-Verleih (= Warner, Disney, Universal, Paramount, Sony) • Veröffentlichung mit weniger als 150 Kopien und / oder Festivalfilm 	775,00 €	97,00 €	4,20 €
	STANDARD ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen 	825,00 €	103,00 €	4,45 €
	DYNAMIC ¹	<ul style="list-style-type: none"> • 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität 	860,00 €	107,00 €	5,25 €
	ACCELERATED ¹	<ul style="list-style-type: none"> • mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • aktweise Buchabgabe und Aufnahme 	940,00 €	117,00 €	5,70 €

ZUSATZLEISTUNGEN

von der Produzentin gewünschte Buchbesprechung	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
von der Produzentin gewünschte Mischbetreuung	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
von der Produzentin gewünschte Sprachabnahme	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
Übersetzung von Metadaten	Metadaten sind nicht Bestandteil der Buchvergütung und werden individuell verhandelt
Abgleichtakes texten ⁵ (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	100,- € TV Streaming / 150,- € Kino (pro Bild-, Ton- oder Scriptversion) ab 21. Take > Takevergütung der Kategorie
Voicetest-Kits texten (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	100,- € TV Streaming / 150,- € Kino (pro Bild-, Ton- oder Scriptversion) ab 21. Take > Takevergütung der Kategorie
Trailer Texten (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	200,- € TV Streaming / 250,- € Kino ab 21. Take > 10,- € / Take
Trailer Regie (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	200,- € TV Streaming / 250,- € Kino ab 21. Take > 10,- € / Take
Marketingaktionen, Interviews, Making-Of	werden individuell verhandelt
Texten bzw. Aufnahme mit Rotoskop-Material	Aufschlag 25%
Screening mit Anreise (Sicherheit)	Regietagesvergütung der Kategorie

FUßNOTEN

¹ Sobald zwei von drei Merkmalen zutreffen, ist davon auszugehen, dass es sich um die jeweilige Kategorie handelt

² Mindestberechnung von zwei Stunden

³ Ein Take ist im Durchschnitt fünf Sekunden lang und besteht aus zehn Wörtern

⁴ Vier von vier Merkmalen müssen erfüllt sein

⁵ Die vorbereitende Identifikation von zu überarbeitenden Abgleichtakes obliegt der Synchronproduzentin

Produktionskategorie		REGIE		BUCH	
		Tagessatz	Stundensatz ²	Take-Vergütung ³	
SERIE STREAMING/TV	STANDARD ¹	• 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen	650,00 €	81,00 €	3,15 €
	DYNAMIC ¹	• 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität	690,00 €	86,00 €	3,45 €
	ACCELERATED ¹	• mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • folgenreise Buchabgabe / folgenreise Aufnahmen (1-2 Folgen)	750,00 €	94,00 €	4,10 €
SPIELFILM STREAMING/TV	STANDARD ¹	• 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen	680,00 €	85,00 €	3,20 €
	DYNAMIC ¹	• 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität	770,00 €	96,00 €	3,90 €
	ACCELERATED ¹	• mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • aktweise Buchabgabe und Aufnahme	875,00 €	109,00 €	4,55 €
SPIELFILM KINO	ARTHOUSE ⁴	• 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • kein Major-Verleih (= Warner, Disney, Universal, Paramount, Sony) • Veröffentlichung mit weniger als 150 Kopien und / oder Festivalfilm	825,00 €	103,00 €	4,40 €
	STANDARD ¹	• 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen	850,00 €	106,00 €	4,60 €
	DYNAMIC ¹	• 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität	885,00 €	111,00 €	5,40 €
	ACCELERATED ¹	• mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • aktweise Buchabgabe und Aufnahme	970,00 €	121,00 €	5,90 €

ZUSATZLEISTUNGEN

von der Produzentin gewünschte Buchbesprechung	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
von der Produzentin gewünschte Mischbetreuung	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
von der Produzentin gewünschte Sprachabnahme	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
Übersetzung von Metadaten	Metadaten sind nicht Bestandteil der Buchvergütung und werden individuell verhandelt
Abgleichtakes texten ⁵ (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	100,- € TV Streaming / 150,- € Kino (pro Bild-, Ton- oder Scriptversion) ab 21. Take > Takevergütung der Kategorie
Voicetest-Kits texten (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	100,- € TV Streaming / 150,- € Kino (pro Bild-, Ton- oder Scriptversion) ab 21. Take > Takevergütung der Kategorie
Trailer Texten (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	200,- € TV Streaming / 250,- € Kino ab 21. Take > 10,- € / Take
Trailer Regie (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	200,- € TV Streaming / 250,- € Kino ab 21. Take > 10,- € / Take
Marketingaktionen, Interviews, Making-Of	werden individuell verhandelt
Texten bzw. Aufnahme mit Rotoskop-Material	Aufschlag 25%
Screening mit Anreise (Sicherheit)	Regietagesvergütung der Kategorie

FUßNOTEN

¹ Sobald zwei von drei Merkmalen zutreffen, ist davon auszugehen, dass es sich um die jeweilige Kategorie handelt

² Mindestberechnung von zwei Stunden

³ Ein Take ist im Durchschnitt fünf Sekunden lang und besteht aus zehn Wörtern

⁴ Vier von vier Merkmalen müssen erfüllt sein

⁵ Die vorbereitende Identifikation von zu überarbeitenden Abgleichtakes obliegt der Synchronproduzentin

Produktionskategorie		REGIE		BUCH	
		Tagessatz	Stundensatz ²	Take-Vergütung ³	
SERIE STREAMING/TV	STANDARD ¹	• 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen	675,00 €	84,00 €	3,35 €
	DYNAMIC ¹	• 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität	725,00 €	91,00 €	3,70 €
	ACCELERATED ¹	• mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • folgenreise Buchabgabe / folgenreise Aufnahmen (1-2 Folgen)	775,00 €	97,00 €	4,35 €
SPIELFILM STREAMING/TV	STANDARD ¹	• 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen	710,00 €	89,00 €	3,40 €
	DYNAMIC ¹	• 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität	810,00 €	101,00 €	4,15 €
	ACCELERATED ¹	• mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • aktweise Buchabgabe und Aufnahme	925,00 €	116,00 €	4,90 €
SPIELFILM KINO	ARTHOUSE ⁴	Kategorie entfällt ab dem 01.01.2027			
	STANDARD ¹	• 1 Bildfassung (finales Material) • 8 Stunden / 5 Tage Verfügbarkeit • Materialqualität ohne Einschränkungen	875,00 €	109,00 €	4,75 €
	DYNAMIC ¹	• 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 8 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • eingeschränkte Materialqualität	910,00 €	114,00 €	5,60 €
	ACCELERATED ¹	• mehr als 2 Bild- bzw. Tonfassungen • 16 Stunden / 7 Tage Verfügbarkeit • aktweise Buchabgabe und Aufnahme	1.000,00 €	125,00 €	6,10 €

ZUSATZLEISTUNGEN

von der Produzentin gewünschte Buchbesprechung	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
von der Produzentin gewünschte Mischbetreuung	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
von der Produzentin gewünschte Sprachabnahme	Regievergütung der entsprechenden Kategorie (€ pro Stunde)
Übersetzung von Metadaten	Metadaten sind nicht Bestandteil der Buchvergütung und werden individuell verhandelt
Abgleichtakes texten ⁵ (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	100,- € TV Streaming / 150,- € Kino (pro Bild-, Ton- oder Scriptversion) ab 21. Take > Takevergütung der Kategorie
Voicetest-Kits texten (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	100,- € TV Streaming / 150,- € Kino (pro Bild-, Ton- oder Scriptversion) ab 21. Take > Takevergütung der Kategorie
Trailer Texten (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	200,- € TV Streaming / 250,- € Kino ab 21. Take > 10,- € / Take
Trailer Regie (Mindestberechnung 1-20 Takes inklusive)	200,- € TV Streaming / 250,- € Kino ab 21. Take > 10,- € / Take
Marketingaktionen, Interviews, Making-Of	werden individuell verhandelt
Texten bzw. Aufnahme mit Rotoskop-Material	Aufschlag 25%
Screening mit Anreise (Sicherheit)	Regietagesvergütung der Kategorie

FUßNOTEN

¹ Sobald zwei von drei Merkmalen zutreffen, ist davon auszugehen, dass es sich um die jeweilige Kategorie handelt

² Mindestberechnung von zwei Stunden

³ Ein Take ist im Durchschnitt fünf Sekunden lang und besteht aus zehn Wörtern

⁴ Vier von vier Merkmalen müssen erfüllt sein

⁵ Die vorbereitende Identifikation von zu überarbeitenden Abgleichtakes obliegt der Synchronproduzentin

VERGÜTUNGSSCHEMA – ZUSATZ

Auf- und Abschläge

Abweichend von den im Vergütungsschema genannten Vergütungen können Auf- und Abschläge von kumulativ maximal 10 Prozent vereinbart werden, wenn einzelne oder mehrere der unten genannten Merkmale gegeben sind.

Verminderter Aufwand (prozentualer Abschlag) max. 10% Abschlag kumulativ

maßgeblich geringere Anforderung der Originalvorlage an Lippsynchronität (z.B. Animé)

maßgeblich geringere Anforderung der Originalvorlage an Textkomplexität (z.B. Preschool-Programme)

mindestens 30% prozentiges Unterschreiten der durchschnittlichen Wortzahl pro Take (z.B. Actionprojekte mit überdurchschnittlichen Laut- und Atmeranteilen)

Debütwerk – Autor:innen – weniger als 10.000 Takes unter eigenem Namen in 2 verschiedenen Projekten/Staffeln mit 2 verschiedenen Regisseur:innen

Debütwerk – Regie – weniger als 50 Regietage in 2 verschiedenen Projekten/Staffeln

Erhöhter Aufwand (prozentualer Aufschlag) max. 10% Aufschlag kumulativ

maßgeblich höhere Anforderung der Originalvorlage an Lippsynchronität (z.B. Projekte mit überdurchschnittlich hohen Close-Up Anteilen im ON)

maßgeblich höhere Anforderung der Originalvorlage an Textkomplexität (z.B. Reime, Rapzeilen, Gedichte, Sitcom)

mindestens 30% prozentiges Überschreiten der durchschnittlichen Wortzahl pro Take (z.B. Politsatire oder Comedy mit vielen sich überlappenden Rollen und Texten)

außergewöhnlich hohe Anforderung der Originalvorlage an Fachrecherche, sprachlich in einem außergewöhnlich komplexen Milieu (z.B. Einarbeiten in fachspezifische Themen, fiktive Universen, oder notwendige Sprachneuschöpfungen)

Takeobergrenzen pro Tag

Für die im Vergütungsschema genannten Regievergütungen gelten die folgenden Takeobergrenzen pro Tag:

Kategorie	maximale Takes pro Tag (8 Stunden zzgl. Pause)
Kategorie Serie Streaming/TV Standard und Dynamic	250
Kategorie Serie Streaming/TV Accelerated	230
Kategorie Spielfilm Streaming/TV Standard und Dynamic	240
Kategorie Spielfilm Streaming/TV Accelerated	220
Kategorie Spielfilm Kino Arthouse, Standard und Dynamic	220
Kategorie Spielfilm Kino Accelerated	200

Sind einzelne Merkmale „verminderter Aufwand“ gegeben oder zwingen knappe Verfügbarkeiten von Kreativen zu komprimierten Drehzeiten ist eine Takezahl plus max. 10% möglich.

Sollten an einem Drehtag mehr oder weniger als 8 Stunden gedreht werden, gilt als Takeobergrenze:
$$\frac{\text{Takeobergrenze der jeweiligen Kategorie pro Tag}}{8} \times \text{disponierte Drehzeit in Stunden}$$

Zu Produktionskategorie Serie Streaming /TV

Standard*

Die zu bearbeitende Serie ist abgeschlossen. Es gelten folgende Merkmale:

1 BILD- BZW. TONFASSUNG (FINALES MATERIAL)

Bei Arbeitsbeginn liegt das Material in der finalen Bild- und Tonfassung vor.

8/5 VERFÜGBARKEIT

Autor:in und Regisseur:in stehen in 40 Stundenwoche an fünf Werktagen (von Montag bis Freitag) in 8-Stunden-Arbeitstagen zur Verfügung.

Die Bearbeitungszeiten sowohl für Buch als auch Regie können durch gesicherte Materialverfügbarkeit verlässlich geplant werden.

MATERIALQUALITÄT OHNE EINSCHRÄNKUNGEN

Dynamic*

Die zu bearbeitende Produktion ist bei Arbeitsbeginn noch nicht abgeschlossen. Es gelten folgende Merkmale:

2 BILD- BZW. TONFASSUNGEN

Es liegt bei Arbeitsbeginn zunächst eine vorläufige Version vor, auf die nur noch eine finale Fassung folgt.

8/7 VERFÜGBARKEIT

Autor:in und Regisseur:in stehen an sieben Tagen die Woche (inkl. Wochenende) in 8-Stunden-Arbeitstagen zur Verfügung, z.B. wegen verspäteten Eintreffens von Arbeitsmaterialien oder eingeschränkter Verfügbarkeiten von Synchronschauspieler:innen angesichts eines feststehenden Ablieferungstermins.

EINGESCHRÄNKTE MATERIALQUALITÄT

Bild Bildmaterial liegt in ersten Fassungen z.B. in s/w vor, ist mit Wasserzeichen durchzogen, grobpixelig und/oder F/X-Effekte fehlen; d.h. die Lippsynchronität der deutschen Fassung ist frühestens mit finalem Bildmaterial gewährleistet

Ton Tonmaterial besteht z.B. noch aus dem Set-Ton, Texte fehlen bzw. werden in der vorliegenden Fassung ohne der Szene entsprechender Betonung gesprochen, fehlende Soundeffekte, fehlende Hintergrunddialoge und/oder Material noch ohne Tonmischung

Skript fehlerhafte und/oder lückenhafte Originaldialoglisten (falsche Rollenbezeichnungen, fehlerhaft/unvollständig verzeichnete Dialoge)

*** Sobald zwei von drei Merkmalen zutreffen, ist davon auszugehen, dass es sich um die jeweilige Kategorie handelt. Sie wird definiert durch die Beschaffenheit des bei Arbeitsbeginn verfügbaren Materials. Ein Kategoriewechsel nach Arbeitsbeginn ist möglich und wird entsprechend bewertet.**

Accelerated*

Die Produktion befindet sich noch im Entstehungsprozess. Es gelten folgende Merkmale:

MEHR ALS 2 BILD- BZW. TONFASSUNGEN

Während der laufenden Arbeit werden insgesamt drei oder mehr Bild- bzw. Tonfassungen geliefert, die sich von vorherigen Fassungen unterscheiden und von Autor:in bzw. Regisseur:in bearbeitet werden müssen.

16/7 VERFÜGBARKEIT

Autor:in und Regisseur:in stehen an sieben Tagen die Woche (inkl. Wochenende) in 8-Stunden-Arbeitstagen von 08:00 bis 24:00 Uhr zur Verfügung.

Der zeitliche Aufwand ist nur grob abzuschätzen, da nicht verlässlich geplant werden kann, wann das Arbeitsmaterial in welcher Fassung vorliegt, es ist aber ein fester Ablieferungstermin definiert. Autor:in und Regisseur:in sollen daher maximal flexibel zur Verfügung stehen.

FOLGENWEISE BUCHABGABE / FOLGENWEISE AUFNAHMEN (1-2 FOLGEN)

Regie Aufgrund des vorgegebenen, kurzen Bearbeitungszeitraums kann die Produzentin nur eine, höchstens zwei Folgen im Aufnahmeblock disponieren. Oft können keine vollen Regietage disponiert werden.

Autor:in Aufgrund des kurzen Bearbeitungszeitraums und folgenweiser Materialanlieferung kann jede Folge nur einzeln und ohne Kenntnis folgenübergreifender Handlungsbögen bearbeitet werden.
Dadurch müssen bereits bearbeitete Folgen immer wieder überprüft und ggf. neu getextet werden.

*** Sobald zwei von drei Merkmalen zutreffen, ist davon auszugehen, dass es sich um die jeweilige Kategorie handelt. Sie wird definiert durch die Beschaffenheit des bei Arbeitsbeginn verfügbaren Materials. Ein Kategoriewechsel nach Arbeitsbeginn ist möglich und wird entsprechend bewertet.**

Zu Produktionskategorie Spielfilm Streaming / TV

Standard*

Der zu bearbeitende Film ist abgeschlossen. Es gelten folgende Merkmale:

1 BILD- BZW. TONFASSUNG (FINALES MATERIAL)

Bei Arbeitsbeginn liegt das Material in der finalen Bild- und Tonfassung vor.

8/5 VERFÜGBARKEIT

Autor:in und Regisseur:in stehen in 40 Stundenwoche an fünf Werktagen (von Montag bis Freitag) in 8-Stunden-Arbeitstagen zur Verfügung.

Die Bearbeitungszeiten sowohl für Buch als auch Regie können durch gesicherte Materialverfügbarkeit verlässlich geplant werden.

MATERIALQUALITÄT OHNE EINSCHRÄNKUNGEN

Dynamic*

Der zu bearbeitende Film ist noch nicht abgeschlossen. Es gelten folgende Merkmale:

2 BILD- BZW. TONFASSUNGEN

Es liegt bei Arbeitsbeginn zunächst eine vorläufige Version vor, auf die nur noch eine finale Fassung folgt.

8/7 VERFÜGBARKEIT

Autor:in und Regisseur:in stehen an sieben Tagen die Woche (inkl. Wochenende) in 8-Stunden-Arbeitstagen zur Verfügung, z.B. wegen verspäteten Eintreffens von Arbeitsmaterialien oder eingeschränkter Verfügbarkeiten von Synchronschauspieler:innen angesichts eines feststehenden Ablieferungstermins.

EINGESCHRÄNKTE MATERIALQUALITÄT

Bild Bildmaterial liegt in ersten Fassungen z.B. in s/w vor, ist mit Wasserzeichen durchzogen, grobpixelig und/oder F/X-Effekte fehlen; d.h. die Lippsynchronität der deutschen Fassung ist frühestens mit finalem Bildmaterial gewährleistet

Ton Tonmaterial besteht z.B. noch aus dem Set-Ton, Texte fehlen bzw. werden in der vorliegenden Fassung ohne der Szene entsprechender Betonung gesprochen, fehlende Soundeffekte, fehlende Hintergrunddialoge und/oder Material noch ohne Tonmischung

Skript fehlerhafte und/oder lückenhafte Originaldialoglisten (falsche Rollenbezeichnungen, fehlerhaft/unvollständig verzeichnete Dialoge)

*** Sobald zwei von drei Merkmalen zutreffen, ist davon auszugehen, dass es sich um die jeweilige Kategorie handelt. Sie wird definiert durch die Beschaffenheit des bei Arbeitsbeginn verfügbaren Materials. Ein Kategoriewechsel nach Arbeitsbeginn ist möglich und wird entsprechend bewertet.**

Accelerated*

Die Produktion befindet sich noch im Entstehungsprozess. Es gelten folgende Merkmale:

MEHR ALS 2 BILD- BZW. TONFASSUNGEN

Während der laufenden Arbeit werden insgesamt drei oder mehr Bild- bzw. Tonfassungen geliefert, die sich von vorherigen Fassungen unterscheiden und von Autor:in bzw. Regisseur:in bearbeitet werden müssen.

16/7 BEREITSCHAFT

Autor:in und Regisseur:in stehen an sieben Tagen die Woche (inkl. Wochenende) in 8-Stunden-Arbeitstagen von 08:00 bis 24:00 Uhr zur Verfügung.

Der zeitliche Aufwand ist nur grob abzuschätzen, da nicht verlässlich geplant werden kann, wann das Arbeitsmaterial in welcher Fassung vorliegt, es ist aber ein fester Ablieferungstermin definiert. Autor:in und Regisseur:in sollen daher maximal flexibel zur Verfügung stehen.

AKTWEISE BUCHABGABE UND AUFNAHME

Die Akte werden getrennt voneinander geliefert. Autor:in muss bereits getextete Akte überprüfen und ggf. neu texten, wenn sich durch neue Akte inhaltliche Änderungen ergeben.

Regie Aufgrund des vorgegebenen, kurzen Bearbeitungszeitraums beginnen die Sprachaufnahmen bereits mit den ersten fertiggestellten Akten bzw. Teilen des Dialogbuchs. Oft können keine vollen Regietage disponiert werden.

Autor:in Aufgrund des vorgegebenen, kurzen Bearbeitungszeitraums muss Autor:in das Dialogbuch aktweise bzw. in Teilen abliefern und muss bereits getextete Akte überprüfen und ggf. neu texten, wenn sich nachträgliche Änderungen ergeben.

*** Sobald zwei von drei Merkmalen zutreffen, ist davon auszugehen, dass es sich um die jeweilige Kategorie handelt. Sie wird definiert durch die Beschaffenheit des bei Arbeitsbeginn verfügbaren Materials. Ein Kategoriewechsel nach Arbeitsbeginn ist möglich und wird entsprechend bewertet.**

Zu Produktionskategorie Spielfilm Kino

Arthouse

Der zu bearbeitende Film ist abgeschlossen. Es gelten folgende Merkmale:

1 BILD- BZW. TONFASSUNG (FINALES MATERIAL)

Bei Arbeitsbeginn liegt das Material in der finalen Bild- und Tonfassung vor.

8/5 VERFÜGBARKEIT

Autor:in und Regisseur:in stehen in 40 Stundenwoche an fünf Werktagen (von Montag bis Freitag) in 8-Stunden-Arbeitstagen zur Verfügung.

Die Bearbeitungszeiten sowohl für Buch als auch Regie können durch gesicherte Materialverfügbarkeit verlässlich geplant werden.

KEIN MAJOR-VERLEIH

Der die Produktion auswertende Verleih ist kein weltweit tätiges Major-Studio bzw. ein damit verbundenes Tochterunternehmen (z.B. Warner, Disney, Universal, Paramount, Sony)

VERÖFFENTLICHUNG MIT WENIGER ALS 150 KOPIEN UND / ODER FESTIVALFILM

Nur wenn alle der vier oben genannten Merkmale zutreffen, ist bei einem Kinospielefilm davon auszugehen, dass er unter die Arthouse-Kategorie fällt.

Standard*

Der zu bearbeitende Film ist abgeschlossen. Es gelten folgende Merkmale:

1 BILD- BZW. TONFASSUNG (FINALES MATERIAL)

Bei Arbeitsbeginn liegt das Material in der finalen Bild- und Tonfassung vor.

8/5 VERFÜGBARKEIT

Autor:in und Regisseur:in stehen in 40 Stundenwoche an fünf Werktagen (von Montag bis Freitag) in 8-Stunden-Arbeitstagen zur Verfügung.

Die Bearbeitungszeiten sowohl für Buch als auch Regie können durch gesicherte Materialverfügbarkeit verlässlich geplant werden.

MATERIALQUALITÄT OHNE EINSCHRÄNKUNGEN

*** Sobald zwei von drei Merkmalen zutreffen, ist davon auszugehen, dass es sich um die jeweilige Kategorie handelt. Sie wird definiert durch die Beschaffenheit des bei Arbeitsbeginn verfügbaren Materials. Ein Kategoriewechsel nach Arbeitsbeginn ist möglich und wird entsprechend bewertet.**

Dynamic*

Der zu bearbeitende Film ist noch nicht abgeschlossen. Es gelten folgende Merkmale:

2 BILD- BZW. TONFASSUNGEN

Es liegt bei Arbeitsbeginn zunächst eine vorläufige Version vor, auf die nur noch eine finale Fassung folgt.

8/7 VERFÜGBARKEIT

Autor:in und Regisseur:in stehen an sieben Tagen die Woche (inkl. Wochenende) in 8-Stunden-Arbeitstagen zur Verfügung, z.B. wegen verspäteten Eintreffens von Arbeitsmaterialien oder eingeschränkter Verfügbarkeiten von Synchronschauspieler:innen angesichts eines feststehenden Ablieferungstermins.

EINGESCHRÄNKTE MATERIALQUALITÄT

- Bild** Bildmaterial liegt in ersten Fassungen z.B. in s/w vor, ist mit Wasserzeichen durchzogen, grobpixelig und/oder F/X-Effekte fehlen; d.h. die Lippsynchronität der deutschen Fassung ist frühestens mit finalem Bildmaterial gewährleistet
- Ton** Tonmaterial besteht z.B. noch aus dem Set-Ton, Texte fehlen bzw. werden in der vorliegenden Fassung ohne der Szene entsprechender Betonung gesprochen, fehlende Soundeffekte, fehlende Hintergrunddialoge und/oder Material noch ohne Tonmischung
- Skript** fehlerhafte und/oder lückenhafte Originaldialoglisten (falsche Rollenbezeichnungen, fehlerhaft/unvollständig verzeichnete Dialoge)

*** Sobald zwei von drei Merkmalen zutreffen, ist davon auszugehen, dass es sich um die jeweilige Kategorie handelt. Sie wird definiert durch die Beschaffenheit des bei Arbeitsbeginn verfügbaren Materials. Ein Kategoriewechsel nach Arbeitsbeginn ist möglich und wird entsprechend bewertet.**

Accelerated*

Der zu bearbeitende Film ist noch nicht abgeschlossen. Es gelten folgende Merkmale:

MEHR ALS 2 BILD- BZW. TONFASSUNGEN

Während der laufenden Arbeit werden insgesamt drei oder mehr Bild- bzw. Tonfassungen geliefert, die sich von vorherigen Fassungen unterscheiden und von Autor:in bzw. Regisseur:in bearbeitet werden müssen.

16/7 BEREITSCHAFT

Autor:in und Regisseur:in stehen an sieben Tagen die Woche (inkl. Wochenende) in 8-Stunden-Arbeitstagen von 08:00 bis 24:00 Uhr zur Verfügung.

Der zeitliche Aufwand ist nur grob abzuschätzen, da nicht verlässlich geplant werden kann, wann das Arbeitsmaterial in welcher Fassung vorliegt, es ist aber ein fester Ablieferungstermin definiert. Autor:in und Regisseur:in sollen daher maximal flexibel zur Verfügung stehen.

AKTWEISE BUCHABGABE UND AUFNAHME

Regie Aufgrund des vorgegebenen, kurzen Bearbeitungszeitraums beginnen die Sprachaufnahmen bereits mit den ersten fertiggestellten Akten bzw. Teilen des Dialogbuchs. Oft können keine vollen Regietage disponiert werden.

Autor:in Aufgrund des vorgegebenen, kurzen Bearbeitungszeitraums muss Autor:in das Dialogbuch aktweise bzw. in Teilen abliefern und muss bereits getextete Akte überprüfen und ggf. neu texten, wenn sich nachträgliche Änderungen ergeben.

*** Sobald zwei von drei Merkmalen zutreffen, ist davon auszugehen, dass es sich um die jeweilige Kategorie handelt. Sie wird definiert durch die Beschaffenheit des bei Arbeitsbeginn verfügbaren Materials. Ein Kategoriewechsel nach Arbeitsbeginn ist möglich und wird entsprechend bewertet.**

A-TAKE	Take ohne Text-, Dialog- bzw. aufzunehmenden Lautanteil
ABGLEICHTAKES	Takes, die sich aufgrund einer neuen Bild- und/oder Ton- bzw. Dialoglistenfassung ganz oder teilweise verändert haben
ADR-AUFNAHMEN	Nachträgliche Dialogaufnahmen im Tonstudio im Rahmen der Nachbearbeitung der Originalfassung
ANIMÉ	Animations- oder Trickfilmproduktionen mit vereinfachten Lippenbewegungen
AUFNAHMEBLOCK	Von der Produzentin geplanter Aufnahmezeitraum für einen Spielfilm oder Serienfolgen
BUCHBESPRECHUNG	Von der Produzentin beauftragte Besprechung des Dialogbuchs mit Autor:in und/oder Regisseur:in, um die gewünschte inhaltliche und sprachliche Richtung zu diskutieren
BUCHTAKES	Die Summe aller Takes im Dialogbuch inkl. der A-Takes
CLOSE-UP	Eine Naheinstellung der Gesichter bei Filmaufnahmen
DIALOGLISTE	Von der Produzentin zur Verfügung gestellter Originaltext in chronologischer Reihenfolge des Filmwerks
FINALE VERSION	Das zu synchronisierende Material liegt im Original sendefertig vor
FX-EFFEKTE	Spezialeffekte in Bild und Ton
GETEXTETE BÄNDER	Dialoge innerhalb eines Takes, die tonlich auf verschiedenen Ebenen dargestellt werden und deshalb getrennt voneinander aufgenommen werden müssen (z.B. Stimmen mit Effekten, textliche Überlappungen, Perspektivwechsel o.ä.)
HINTERGRUNDDIALOGE	Atmosphärische Dialoge mit inhaltlichem Bezug zur Handlung, die getextet werden müssen
KNP-LISTEN	„Key Names + Phrases“, d.h. wiederkehrende Namen, Begriffe und Formulierungen müssen übersetzt und aufgelistet werden. Die deutsche Entsprechung lautet Glossar
METADATEN	Hierunter fallen u.a. von der Produzentin vorgegebene Inhaltsangaben/Synopsen, meist mehrere Versionen mit unterschiedlicher Wortanzahl
MISCHBETREUUNG	Die Produzentin wünscht die Begleitung der deutschen Tonmischung durch den Berechtigten
ROTOSKOP	Im zu bearbeitenden Bildmaterial sind z.B. nur die Münder oder Köpfe der Darsteller:innen zu sehen. Der übrige Bildanteil ist zwischen den Dialogpassagen geschwärzt oder mit einem Milchglaseffekt versehen

S/W	Das zu bearbeitende Material liegt nur als Schwarz/Weiß-Bild vor, obwohl das Filmwerk in Farbe gedreht wurde
SCREENING	Aus Sicherheitsgründen veranlasste Sichtung des zu bearbeitenden Films an einem von der Produzentin festgelegten Termin und Ort
SET-TON	Unbearbeiteter Originalton der Dreharbeiten
SPRACHABNAHME	Abnahme der Sprachaufnahmen im Vorfeld der finalen deutschen Tonmischung
TAKE	Einzelnes Fragment (durchschnittlich 5 Sekunden bei durchschnittlich 10 Wörtern), das im Rahmen der produktionsbedingten, chronologischen Unterteilung des Filmwerks erstellt wird. Der Take dient derzeit als Abrechnungseinheit für die Dialogbuchvergütung
TONMISCHUNG	Tonbearbeitung des Originaltons, dazu zählen die technische Verbesserung von O-Tönen sowie das Pegeln von z.B. Sprache, Musik und sonstigen Effekten zu einem Gesamtbild
VOICETEST-KITS	Speziell für Probeaufnahmen angelieferte Filmausschnitte
WASSERZEICHEN	Das zu bearbeitende Bildmaterial ist aus Sicherheitsgründen durchgehend mit Bildmarken versehen